

## 出版的權力——論《初級中學國語文讀本》對翻譯作品的選用

陸瑞 LU Rui

香港中文大學

教科書是民國教育史的重要課題。本文以《初級中學國語文讀本》（1922）為研究對象，關注編者沈仲九（1887-1968）以及孫俚工（1894-1962）的編輯策略。沈、孫二人聯絡大批志同道合的知識分子，積極推行教育改革，並形成較為穩固的社會關係網絡，掌握一定的出版權力。不同於其他出版團體，沈、孫二人傾向將翻譯作品選入國文課本，以推行他們的教育觀念。本文認為，教科書出版是不同權力團體爭奪話語權的空間，而翻譯成為沈、孫二人奪取話語權的重要手段。這一個案不僅可以彌補民國時期國語文教科書研究的不足，也展示出翻譯在教育環節所扮演的重要作用。